

Version 5
PUBO - 185

"E tū ki te kei o te waka.."

MULTILINGUAL PHRASE BOOK

0800 000 129

Language Line
Free Telephone Interpreting Service
Monday to Friday 9am - 6pm
Saturday 9am - 2pm



New Zealand
POLICE
Nga Pirihimana O Aotearoa

MULTILINGUAL PHRASES

CONTENTS

Pg.	Language		Country
1.	Māori	Te Reo Māori	NZ
2.	Amharic	አማርኛ	Ethiopia
3.	Arabic	اللغة العربية	The Middle East
4.	Assyrian	ܐܺܪܺܡܺܝܺܝܺܬܺܐ	Syria, Lebanon, Iraq, Iran, Russia
5.	Bengali	বাংলা	Bangladesh, India
6.	Bosnian	Bosanski jezik	Bosnia
7.	Burmese	မြန်မာ	Myanmar (Burma)
8.	Chin	Chin	India, Myanmar, Bangladesh
9.	Chinese (simplified)	中文	Mainland China
10.	Chinese (traditional)	中文	Hong Kong, Taiwan
11.	Cook Island Maori	Maori Kuki Airani	The Cook Islands
12.	Croatian	Hrvatski	Croatia
13.	Dari	دری	Afghanistan
14.	Dutch	Nederlands	The Netherlands (Holland)
15.	Farsi	فارسی	Iran, Afghanistan
16.	Fijian	Na Vosa Vakaviti	Fiji
17.	French	Français	France, Algeria, Djibouti, West Africa
18.	German	Deutsch	Germany
19.	Gujarati	ગુજરાતી	India
20.	Hindi	हिन्दी	India, Fiji
21.	Indonesian	Bahasa Indonesia	Indonesia
22.	Italian	Italiano	Italy

23.	Japanese	日本語	Japan
24.	Khmer	ខ្មែរ	Cambodia
25.	Korean	한글	Korea
26.	Kurdish	کوردی	Turkey, Iraq, Iran, Syria
27.	Lao	ລາວ	Laos
28.	Malay	Bahasa Melayu	Malaysia
29.	Niuean	Vagahau Niue	Niue
30.	Pashto	پښتو	Afghanistan, Pakistan
31.	Portuguese	Português	Portugal, Brazil
32.	Punjabi	ਪੰਜਾਬੀ	India, Pakistan
33.	Russian	Русский Язык	Russia, Belarus, Uzbekistan
34.	Samoan	Gagana Sāmoa	Samoa
35.	Serbian	Српски	Serbia
36.	Shona	Shona	Zimbabwe, Mozambique,
37.	Sinhalese	සිංහල	Sri Lanka
38.	Somali	Soomaali	Somalia, Djibouti
39.	Spanish	Español	Spain, Latin America
40.	Tagalog	Tagalog	The Philippines
41.	Tamil	தமிழ்	India, Sri Lanka, Malaysia, Fiji
42.	Thai	ภาษาไทย	Thailand
43.	Tokelauan	Gagana Tokelau	Tokelau
44.	Tongan	Lea Faka-Tonga	Tonga
45.	Turkish	Türkçe	Turkey, Cyprus
46.	Tuvaluan	Tuvaluan	Tuvalu
47.	Ukrainian	Український	Ukraine
48.	Urdu	اردو	Pakistan, India
49.	Vietnamese	Tiếng Việt	Vietnam

1. Te Reo Māori

Māori

Hello: Kia Ora (*informal*) **Tēnā Koe** (*formal*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Whakaatu koa noatia mai tōu tohu taraiwa ki ahau, tētahi atu tohu rānei?

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Haere koa noa mai i tōku taha ki te Teihana Pirihimana, ā, māku tētahi kaiwhakamāori e whakapā atu.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Kāore koe i te hopukina i raro i te ture. E hiahia noa ana au ki te mōhio, he aha ētahi atu mea ki te take, i tūpono.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Ko wai te ingoa me te ingoa whānau i hoatu ki a koe?

5. *What is your date of birth?*

Ko tēhea tō rā whānau?

6. *Do you need help?*

Kei te hiahia āwhina anō koe?

7. *What is your address in New Zealand?*

Ko hea tō kāinga noho i Aotearoa?

8. *Thank you, you may go now.*

Ngā mihi. Nā, kua wātea koe i nāiane ki te haere.

9. *You are under arrest.*

Kua mau koe.

Hello: ጤና ይስጥልኝ (te-na yist-ling)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

እባክዎ የመንጃ ፈቃድዎን ወይም ሌላ ዓይነት መታወቂያዎን ያሳዩኝ።

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

እባክዎ ወደ ፖሊስ ጣቢያ እንሂድ፤ እዚያም አስተርጓሚ እፈልጋለሁ።

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

በቀጣጥሮ ስር አልዋሉም። የሆነውን ነገር በይበልጥ ለማጣራት ስለፈለግሁ ብቻ ነው። በማንኛውም ጊዜ ተነስተው ለመሄድ ነጻ ነዎት።

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

በፓስ ፖርትዎ ወይም በልደት ሰርቲፊኬትዎ ላይ በተጻፈው መሰረት የመጀመሪያ ስምዎና የቤተሰብ/ የአያት ስመዎ ማን ይባላል?

5. What is your date of birth?

የልደት ቀንዎ መቼ ነው።

6. Do you need help?

እርዳታ ይፈልጋሉ?

7. What is your address in New Zealand?

የመሄድዎ ዚላንድ አድራሻዎ የት ነው?

8. Thank you, you may go now.

አመሰግናለሁ፤ መሄድ ይችላሉ።

9. You are under arrest.

በቀጣጥሮ ስር ነዎት።

اللغة العربية 3.

Arabic

Hello: مرحباً (mar-har-ben)

Please show me your driver's licence or other identification .1

من فضلك أرني رخصة قيادتك او اي وثيقة تثبت هويتك.

Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter .2

الرجاء الحضور معي الى مركز الشرطة وسأقوم بالاتصال بمترجم.

You are not under arrest. I just want to find out more about what happened .3

You are free to go at any time

انت لست مقبوض عليك، ولكنني فقط اود ان اعرف المزيد عما حصل، لذا بإمكانك المغادرة ساعة تشاء.

What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate .4

ما هو اسمك واسم عائلتك كما يظهر في جواز سفرك او وثيقة الولادة؟

What is your date of birth? .5

ما هو تاريخ ميلادك؟

Do you need help? .6

هل أنت بحاجة؟

What is your address in New Zealand? .7

ما هو عنوانك في نيوزيلنده؟

Thank you, you may go now .8

شكراً يمكنك الذهاب الآن.

You are under arrest .9

أنت الآن موقوف.

Please show me your driver's licence or other identification . 1

2. تَعْمَلُ لِي أَتَى بِحَب كَهَيِّسْتَه هَلْزِي بِدْ تَذِبْ لَهْ ذِيكْتَهْ.

You are not under arrest. I just want to find out more about what happened .3
You are free to go at any time
 اَنْتَ لَمْ يَكُنْ مَحْبُوسًا، اَنَا بِلَاغِي اَعْلَمُ مَا كَانَتْ تَحْدِثُ. اَنْتَ حُرٌّ لِيَذْهَبَ اَيَّامًا.
 مَتَى شِئْتَ.

What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?
 مەن دەپ ئاتالغان ئىسمىم ۋە تەخەللۇسىم نېمە؟

What is your date of birth? 5.
مەن بىزنىڭ ھەممىسىمىز دېگەن بىرگە؟

Do you need help? .6
هعبطن نه كنبذأ؟

What is your address in New Zealand? .7
 مەن بۇ ئىستانسىدا (۲۰۲۰) ۋە مەن بۇ ئىستانسىدا؟

8. Thank you, you may go now. اَمْسَحْ بِحَبْلِكَ ذُنُوبَكَ، فَكُنْ بِرَحْمَةِ رَبِّكَ اَمْسَحْ.

9. You are under arrest.

Hello: নমস্কার (namashkar)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

অনুগ্রহ করে আপনার ড্রাইভার্স লাইসেন্স অথবা অন্য কোনও পরিচয় পত্র দেখান।

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

অনুগ্রহ করে আমার সাথে থানায় চলুন এবং আমি একজন দোভাষীর সাথে যোগাযোগ করব।

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

আপনাকে গ্রেফতার করা হয় নি। কি হয়েছে সে সম্পর্কে আমি আরও জানার চেষ্টা করছি মাত্র। আপনি যে কোনও সময় চলে যেতে পারেন।

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

পাসপোর্ট অথবা জন্ম সনদ অনুযায়ী আপনার ভাল নাম এবং পদবী কি?

5. What is your date of birth?

আপনার জন্ম তারিখ কি?

6. Do you need help?

আপনার কি সাহায্যের প্রয়োজন?

7. What is your address in New Zealand?

নিউজিল্যান্ড এ আপনার ঠিকানা কি?

8. Thank you, you may go now.

আপনাকে ধন্যবাদ। আপনি এখন যেতে পারেন।

9. You are under arrest.

আপনাকে গ্রেফতার করা হল।

6. Bosanski jezik

Bosnian

Hello: **Dobar dan** (*dobahr dahn*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Pokažite, molim Vas, vozačku dozvolu ili drugi document za identifikaciju.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Pođite, molim Vas, sa mnom u policijsku stanicu i ja ću da zatražim prevoditelja.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Vi niste uhapšeni, ja samo hoću da saznam više o tome šta se desilo. Vi slobodno možete da odete u bilo koje doba.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Vaše ime i prezime onako kako je navedeno u pasošu ili potvrdi o rođenju?

5. *What is your date of birth?*

Datum rođenja?

6. *Do you need help?*

Da li Vam je potrebna pomoć?

7. *What is your address in New Zealand?*

Koja je Vaša adresa na Novom Zelandu?

8. *Thank you, you may go now.*

Hvala, sada možete da idete.

9. *You are under arrest.*

Vi ste uhapšeni.

7. မြန်မာ

Burmese

Hello: မင်္ဂလာပါ (*min ga-la-ba*)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

၁။ ကျေးဇူးပြု၍ ယာဉ်မောင်းလိုက်စင် သို့မဟုတ် မိမိမည်သူမည်ဝါ ဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြနိုင်သော သက်သေ အထောက်အထားကို ပြပါ။

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

၂။ ကျေးဇူးပြု၍ ရဲစခန်းသို့လိုက်ခဲ့ပါ။ ရဲစခန်းသို့ရောက်လျှင် စကားပြန်နှင့် အဆက်အသွယ် လုပ်ပေးပါမည်။

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

၃။ သင်ထိန်းသိမ်းခံရခြင်း မဟုတ်ပါ။ ယခုလို အခြေအနေသို့ ဘယ်လိုရောက်လာရကြောင်းကို ပိုမိုသိရှိဖို့ မေးမြန်းစုံစမ်းရန် ဖြစ်ပါသည်။ သင်အချိန်မရွေး သွားပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

၄။ နိုင်ငံကူးလက်မှတ်တွင်ဖော်ပြထားသည့် သို့မဟုတ် မွေးစာရင်းပါသင်၏ အမည်နှင့် မျိုးရိုးအမည်ကိုပေးပါ။

5. What is your date of birth?

၅။ သင်၏မွေးသက္ကရာဇ်ကို ပေးပါ။

6. Do you need help?

၆။ သင်အကူအညီ လိုပါသလား။

7. What is your address in New Zealand?

၇။ သင်၏ နယူးဇီလန်တွင် နေထိုင်သည့် လိပ်စာကိုပေးပါ။

8. Thank you, you may go now.

၈။ ကျေးဇူးတင်ပါသည်။ သင်သွားနိုင်ပါပြီ။

9. You are under arrest.

၉။ သင်ပြစ်မှုကျူးလွန်ကြောင်း ထင်ရှားသဖြင့် သင့်ကို ယခု ဖမ်းဆီးလိုက်ပါပြီ။

Hello: **Hello** (*hello*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Hehpihna tawh mawtaw hawlina lisen ahih kei leh a dang matpongting khat peuhpeuh hong lak in.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Hehpihna tawh palik zum ah hong zui in la kamphen hong zon sak ning.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Nang hong kiman hilo hi. Bang thu piang hiam cih a thei nuam bek hi-ing. Na ut hun in pai/ciah thei teh.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Na suahna lai leh na pasport sung aa ki gelh na min masa leh min nunung bang hiam?

5. *What is your date of birth?*

Na suah ni, na suah kha bang hiam?

6. *Do you need help?*

Huhna na kisa hia?

7. *What is your address in New Zealand?*

New Zealand aa na tenna mun (leihsa) koiteng hiam?

8. *Thank you, you may go now.*

Lungdam ei, tun pai theita ciei.

9. *You are under arrest.*

Nang hong kiman hi.

9. 中文

Chinese (simplified)

Hello: 您好 (*nin hao*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

请给我看看您的驾驶执照或其他身份证明。

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

请和我一同到警察局，我会联络传译员。

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

您不是被拘捕，我只是想知道究竟发生了什么事。您什么时候走，请自便。

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

请告诉我您在护照或出生证上的姓名？

5. *What is your date of birth?*

您的出生日期是什么？

6. *Do you need help?*

您需要帮助吗？

7. *What is your address in New Zealand?*

您在新西兰的联系地址是什么？

8. *Thank you, you may go now.*

谢谢您。现在您可以走了。

9. *You are under arrest.*

你被捕了。

10. 中文

Chinese (traditional)

Hello: 您好 (*nin hao*)

- Please show me your driver's licence or other identification.*
請向我出示你的駕駛証或其他身份證明。
- Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*
請跟我去警署，我會聯繫一名口譯員。
- You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*
你沒有遭到逮捕。我只想更多地瞭解一下發生了甚麼。
你隨時可以離開。
- What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*
你護照或出生証上的姓名是甚麼？
- What is your date of birth?*
你的生日是哪天？
- Do you need help?*
你需要幫助嗎？
- What is your address in New Zealand?*
你在紐西蘭的地址？
- Thank you, you may go now.*
謝謝你，你可以離開了。
- You are under arrest.*
你被逮捕了。

11. Maori Kuki Airani Cook Island Maori

Hello: **Kia Orana** (*kee-a or-ana*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Me ka tika, e akaari mai ana koe i toou raitini akaoro, me kare ra, i tetai apinga ke no te akapapu mai e, koai koe.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Me ka tika, e aru mai koe iaku ki te opati o te akava, ka kimi atu ei au i tetai tangata uri reo.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Kare koe e, te tapekaia nei. Ka inangaro ua au i te kite akaoru atu e, eaa tikai tei tupu. Ka tikaia koe i te aere i toou taime ua kua inangaro koe i te aere.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Koai toou ingoa, e toou ingoa metua i runga i toou passport, me kare ra, i roto i toou pepa ra anua'anga?

5. *What is your date of birth?*

Eaa toou ra anau'anga?

6. *Do you need help?*

Ka inangaro tauturu ainei koe?

7. *What is your address in New Zealand?*

Tei ea toou ngutuare i Niu Tiren timeri nei, te numero o te are e te ingoa o te mataara?

8. *Thank you, you may go now.*

Meitaki, aere ra.

9. *You are under arrest.*

Kua apa koe i te ture, te tapekaia nei koe.

Hello: **Dobar dan** (*dobahr dahn*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Molim Vas, pokažite mi svoju vozačku dozvolu ili neki drugi dokaz identiteta.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Molim Vas, pođite sa mnom u policijsku postaju i ja ću zatražiti tumača.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Niste uhapšeni. Želim samo utvrditi što se dogodilo. Vi slobodno možete otići u bilo koje doba.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Vaše ime i prezime onako kako stoji u Vašoj putovnici ili rodnom listu?

5. *What is your date of birth?*

Vaš datum rođenja?

6. *Do you need help?*

Da li Vam je potrebna pomoć?

7. *What is your address in New Zealand?*

Koja je Vaša adresa na Novom Zelandu?

8. *Thank you, you may go now.*

Hvala, možete sada ići.

9. *You are under arrest.*

Vi ste uhapšeni.

Hello: سلام (salam)

1. Please show me your driver's licence or other identification

لطفا گواهینامه خود یا مدرک شناسائی دیگری را به من نشان بدهید.

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter

لطفا با من به اداره پلیس بیایید و من در آنجا با یک مترجم تماس خواهم گرفت.

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened

You are free to go at any time

شما بازداشت نیستید. من فقط می خواهم اطلاعات بیشتری درباره اتفاقی که افتاده بدست بیاورم. شما آزاد هستید که هر موقع بخواهید بروید.

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate

نام و نام خانوادگی شما طبق پاسپورت یا شناسنامه اتان چیست؟

5. What is your date of birth?

تاریخ تولد شما چیست؟

6. Do you need help?

آیا کمک میخواهید؟

7. What is your address in New Zealand?

آدرس شما در نیوزیلند چیست؟

8. Thank you, you may go now

سپاسگزارم، اکنون میتوانید بروید.

9. You are under arrest

شما بازداشت هستید.

14. Nederlands

Dutch

Hello: **Hallo** (*ha-loh*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Uw rijbewijs of andere identiteitspapieren, alstublieft.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Ik verzoek u met mij mee te gaan naar het politiebureau, en ik zal voor een tolk zorgen.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

U bent niet gearresteerd. Ik wil alleen meer weten over wat er gebeurd is. U bent vrij om te gaan wanneer u maar wilt.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Hoe luidt uw volledige naam, zoals vermeld in uw paspoort of op uw geboortebewijs?

5. *What is your date of birth?*

Wat is uw geboortedatum?

6. *Do you need help?*

Heeft u hulp nodig?

7. *What is your address in New Zealand?*

Wat is uw adres in Nieuw-Zeeland?

8. *Thank you, you may go now.*

Dank u, u kunt nu gaan.

9. *You are under arrest.*

U bent gearresteerd.

Hello: سلام (salam)

1. *Please show me your driver's licence or other identification*
لطفاً گواهینامه رانندگی خود یا مدرک شناسائی دیگری را به من نشان بدهید.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter*
لطفاً با من به کلانتری بیایید و من در آنجا با یک مترجم تماس خواهم گرفت.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened*

You are free to go at any time

شما بازداشت نیستید. من فقط می‌خواهم اطلاعات بیشتری درباره
اتفاقی که افتاده بدست بیاورم. شما آزاد هستید که هر موقع می
خواهید بروید.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate*

نام و نام خانوادگی شما بهمان صورت که در پاسپورت یا شناسنامه
شما درج شده چیست؟

5. *What is your date of birth?*

تاریخ تولد شما چیست؟

6. *Do you need help?*

آیا کمک می‌خواهید؟

7. *What is your address in New Zealand?*

آدرس‌تان در نیوزیلند چیست؟

8. *Thank you, you may go now*

متشکرم. حالا می‌توانید بروید.

9. *You are under arrest*

شما تحت بازداشت هستید.

Hello: **Bula Vinaka** (*bula veenaka*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Au kerea mo vakaraitaka vei au na nomu laiseni ni draiva se dua na kemu i vakatakilakila.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Au kerea me daru lako vata ki na siteseni ni ovisa me'u la'ki veitaratara kei na dua e rawa ni vakadewa vosa.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Ko sega ni vesu. Au via kila ga e so tale na ka me baleta na ka e yaco. Ko rawa ni lako e na gauna ga ko vinakata kina.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Na cava na i matai ni yacamu kei na yacamudou vakavuvale me vaka e tabaki e na nomu pasipote se i vola ni sucu?

5. *What is your date of birth?*

Na tiki ni siga cava ko a sucu kina?

6. *Do you need help?*

Ko gadreva beka na veivuke?

7. *What is your address in New Zealand?*

Na vanua cava ko vakaitiokotiko kina e Niu Siladi?

8. *Thank you, you may go now.*

Vinaka vakalevu. Sa rawa ni ko lako.

9. *You are under arrest.*

Ko sa vesu.

Hello: **Bonjour** (*bon jour*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Veillez me montrer votre permis de conduire ou toute autre pièce d'identité.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Veillez m'accompagner au Commissariat de Police et je contacterai un interprète.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Vous n'êtes pas en état d'arrestation. Je veux seulement en savoir plus sur ce qui s'est passé. Vous pouvez partir à tout moment.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Quels sont vos prénom et nom tels qu'ils apparaissent sur votre passeport ou dans votre acte de naissance ?

5. *What is your date of birth?*

Quelle est votre date de naissance ?

6. *Do you need help?*

Avez-vous besoin d'aide ?

7. *What is your address in New Zealand?*

Quelle est votre adresse en Nouvelle-Zélande ?

8. *Thank you, you may go now.*

Merci, vous pouvez partir maintenant.

9. *You are under arrest.*

Vous êtes en état d'arrestation.

Hello: **Guten Tag** (*goo-ten taag*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Bitte zeigen Sie mir Ihren Führerschein oder einen Ausweis.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Bitte kommen Sie mit zum Polizeiamt. Dort werde ich einen Dolmetscher anrufen.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Sie sind nicht verhaftet. Ich möchte nur herausfinden, was passiert ist. Sie dürfen jederzeit wieder gehen.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Wie ist Ihr Vor- und Nachname, wie er in Ihrem Reisepass oder auf der Geburtsurkunde steht?

5. *What is your date of birth?*

Wann ist Ihr Geburtsdatum?

6. *Do you need help?*

Brauchen Sie Hilfe?

7. *What is your address in New Zealand?*

Was ist Ihre Adresse in Neuseeland?

8. *Thank you, you may go now.*

Danke, Sie dürfen jetzt gehen.

9. *You are under arrest.*

Sie sind verhaftet.

Hello: નમસ્તે (namastay)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

મહેરબાની કરી તમારું વાહન ચલાવવાનું પરવાનગી પત્ર અગર તો બીજું
ઓળખપત્ર બતાવો.

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

મહેરબાની કરી મારી સાથે પોલીસથોકી સુધી ચાલો હું દુભાષિયાનો સંપર્ક
કરીશ.

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened.
You are free to go at any time.

તમારી અટકાયત નથી કરી. હું શું બન્યું તે અંગે વધારે જાણવા માંગું છું.
તમને ગમે ત્યારે જવાની છૂટ છે.

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth
certificate?

તમારૂં મૂળનામ અને અટક પાસપોર્ટ (પરવાનો) અથવા જન્મના પ્રમાણપત્રમાં
બતાવ્યા પ્રમાણે શું છે?

5. What is your date of birth?

તમારી જન્મતારીખ શું છે?

6. Do you need help?

તમારે મદદની જરૂર છે?

7. What is your address in New Zealand?

તમારું ન્યૂઝીલેન્ડનું સરનામું શું છે?

8. Thank you, you may go now.

તમારો આભાર, તમે હવે જઈ શકો છો.

9. You are under arrest.

તમો અટકાયતમાં છે.

Hello: नमस्ते (namastay)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

कृपया मुझे अपना ड्राइवर लाइसेंस या अन्य पहचान-पत्र दिखाइए।

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

कृपया मेरे साथ पुलिस थाने चलिए जहाँ मैं किसी दुभाषिए से संपर्क करूंगा/करूंगी।

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

आपको गिरफ्तार नहीं किया जा रहा है। मैं केवल जो भी हुआ है उसके सम्बन्ध में अधिक जानकारी लेना चाहता हूँ। आप जब चाहें यहाँ से जा सकते हैं।

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

आपके पासपोर्ट या जन्म के सर्टिफिकेट के अनुसार आपका नाम तथा उपनाम क्या है?

5. What is your date of birth?

आपकी जन्म-तिथि क्या है?

6. Do you need help?

क्या आपको मदद चाहिए?

7. What is your address in New Zealand?

आपका न्यूज़ीलैंड में पता क्या है?

8. Thank you, you may go now.

धन्यवाद, अब आप जा सकते हैं।

9. You are under arrest.

आपको हिरासत में लिया जाता है।

Hello: **Halo**

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Tolong perlihatkan SIM Anda atau kartu identitas lainnya.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Silakan ikut saya ke kantor polisi dan saya akan menghubungi seorang penerjemah.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Anda tidak ditahan. Saya hanya ingin mengetahui lebih banyak tentang apa yang terjadi. Anda bebas untuk pergi kapan saja.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Siapa nama lengkap Anda sesuai dengan yang tertera di paspor atau akte kelahiran Anda?

5. *What is your date of birth?*

Tanggal berapa Anda lahir dan tahun berapa?

6. *Do you need help?*

Apa Anda perlu bantuan?

7. *What is your address in New Zealand?*

Di mana alamat Anda di Selandia Baru?

8. *Thank you, you may go now.*

Terima kasih. Anda boleh pergi sekarang.

9. *You are under arrest.*

Anda ditahan.

Hello: **Buongiorno** (*bon-jorno*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Esibisca per favore la patente di guida o un altro documento di identificazione.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Voglia per favore accompagnarmi presso la stazione di polizia e contatterò un interprete.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Non è in arresto. Voglio solo capire meglio cosa sia accaduto. Può andarsene in qualsiasi momento.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Mi dia per favore nome e cognome come risultano dal suo passaporto o certificato di nascita.

5. *What is your date of birth?*

Qual è la sua data di nascita?

6. *Do you need help?*

Ha bisogno d'aiuto?

7. *What is your address in New Zealand?*

Qual è il suo indirizzo in Nuova Zelanda?

8. *Thank you, you may go now.*

Grazie, può andare adesso.

9. *You are under arrest.*

La dichiaro in arresto.

Hello: こんにちは (koneechee wa)

- Please show me your driver's licence or other identification.*
運転免許証またはその他の身分証明を見せてください。
- Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*
警察署まで私と一緒に来てください。通訳者に連絡をとります。
- You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*
あなたは逮捕された訳ではありません。何が起きたか詳しいお話を伺いたいだけです。いつでもお帰りになっただいて構いません。
- What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*
パスポートもしくは出生証明書に記録されているあなたの氏名は何ですか？
- What is your date of birth?*
あなたの生年月日はいつですか？
- Do you need help?*
助けが必要ですか？
- What is your address in New Zealand?*
ニュージーランド国内の住所を教えてください。
- Thank you, you may go now.*
ありがとうございました。もうお帰りいただいて結構です。
- You are under arrest.*
あなたを逮捕します。

24. ភាសាខ្មែរ

Khmer

Hello: សូស៊ី (*suo sdey*)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

សូមអ្នកបង្ហាញប័ណ្ណបើកបរឬអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណអ្វីមួយឱ្យខ្ញុំមើល ។

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

សូមអ្នកអញ្ជើញតាមខ្ញុំទៅមន្ទីរចាត់ការនគរបាល

ហើយខ្ញុំនឹងទាក់ទងរកអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់មកជូន ។

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened.
You are free to go at any time.

អ្នកឥតមានត្រូវទទួលការចាប់ចងអ្វីទេ ប៉ុន្តែខ្ញុំត្រាស់តែចង់ដឹងព័ត៌មាន

បន្ថែមទៀតអំពីហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើងមកប៉ុណ្ណោះ ។

អ្នកអាចចាកចេញពីទីនេះដោយសេរីពេលណាក៏បាន ។

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

តើអ្នកឈ្មោះអ្វី? ហើយមាននាមត្រកូលអ្វី?

សូមប្រាប់ឱ្យដូចឈ្មោះចុះក្នុងប័ណ្ណសំបុត្រកំណើតអញ្ចឹង ។

5. What is your date of birth?

សុំអ្នកប្រាប់ខ្ញុំអំពី ថ្ងៃ-ខែ-ឆ្នាំកំណើតរបស់អ្នក ។

6. Do you need help?

តើអ្នកត្រូវការជំនួយអ្វីឬទេ?

7. What is your address in New Zealand?

សុំអ្នកប្រាប់ខ្ញុំអំពីអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកនៅក្នុងស៊ីឡែន ។

8. Thank you, you may go now.

សូមអរគុណ អ្នកអាចចាកចេញពីទីនេះបានឥឡូវនេះ ។

9. You are under arrest.

គេត្រូវចាប់អ្នកឃុំឃាំងពេលនេះ ។

Hello: 안녕하세요 (ahn nyung ha-shim-ni-ka)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

귀하의 운전 면허증이나 다른 신분 증명서를 보여 주십시오.

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

저를 따라 경찰서까지 같이 가 주십시오. 통역자를 불러 드리겠습니다.

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

귀하는 체포된 것이 아닙니다. 무슨 일이 일어났는지 제가 더 알고 싶을 뿐입니다. 귀하는 언제라도 가실 수 있습니다.

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

여권이나 출생증명서에 기재된 귀하의 이름과 성을 말씀해 주십시오.

5. What is your date of birth?

귀하의 생년월일을 말씀해 주십시오.

6. Do you need help?

도움이 필요하십니까?

7. What is your address in New Zealand?

뉴질랜드내 귀하의 주소를 말씀해 주십시오.

8. Thank you, you may go now.

감사합니다. 이제 가셔도 됩니다.

9. You are under arrest.

귀하를 체포하겠습니다.

Hello: چۆنی (chonee)

Please show me your driver's licence or other identification .1

تکایه ئیجازه که ت یان هه ر ناسنامه یه کی دیکه که له لا ته
پیشانبده.

Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter .2

تکایه له گه ل من وه ره بچین بو بنکه ی پولیس له وئ په یوه ندی به
وه رگیر (موته رجیم) ده که م.

You are not under arrest. I just want to find out more about what happened .3

You are free to go at any time

تۆ نه گیرای، من ته نها ده مه وئ زانیاری زیاترم له سه ر نه وه ی که
رویدا ده سته وئ. تۆ ده توانی برۆی هه رکاتیک بته وئ.

What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate .4

ناو نازناوت وه ک نه وه ی له سه ر پاسپورته که ت یان باوه پنامه ی له
دایکپوونت نوسراوه، چین؟

What is your date of birth? .5

رۆژی له دایکبوونت؟

Do you need help? .6

نایا پیویستت به یارمه تی هه یه؟

What is your address in New Zealand? .7

ناونیشانته له نیوزیله ند چیه؟

Thank you, you may go now .8

سوپاس، ئیستا ده توانی برۆی.

You are under arrest .9

تۆ گیرای.

Hello: ສະບາຍດີ (sab by dee)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

ຂໍເບິ່ງໄບຂັບຂີ່ຫຼືເອກກະສານຕ່າງໆຂອງເຈົ້າ ແດ່

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

ຂໍໄປກັບຕຳລາດນຳຂ້ອຍ ແລ້ວ ຂ້ອຍຈະຕິດຕໍ່ ຜູ້ແປພາສາໃຫ້

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened.
You are free to go at any time.

ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຖືກຈັບ ຂ້ອຍພຽງແຕ່ຢາກສອບຖາມຕື່ມວ່າມີເລື່ອງຫຍັງກັນ
ເຈົ້າຈະໄປຍາມໂດກໄດ

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

ຊື່ແລະນາມສະກຸນເຈົ້າຕັ້ງທີ່ຂຽນໄວ້ຢູ່ໃນໜັງສືເດີນທາງຫຼື
ໄບລາງເກີດຂອງເຈົ້າແນ່ນຫຍັງ?

5. What is your date of birth?

ວັນເດືອນປີເກີດຂອງເຈົ້າແນ່ນຫຍັງ?

6. Do you need help?

ເຈົ້າຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອບໍ?

7. What is your address in New Zealand?

ທີ່ຢູ່ຂອງເຈົ້າຢູ່ແນວຊີແລນ ແນ່ນ ຢູ່ໃສ?

8. Thank you, you may go now.

ຂໍຂອບໃຈ ເຈົ້າໄປໄດ້ແລ້ວ

9. You are under arrest.

ເຈົ້າໄດ້ຖືກເຈົ້າໜ້າທີ່ ຄຸມຂັງຕົວໄວ້

28. Bahasa Melayu

Malay

Hello: **Helo**

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Sila tunjukkan lesen memandu anda atau kad pengenalan anda yang lain.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Sila ikut saya ke balai polis dan saya akan menghubungi seorang jurubahasa.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Anda tidak ditahan. Saya hanya ingin mengetahui dengan lebih lanjut apa yang telah berlaku. Anda bebas untuk pergi pada bila-bila masa.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Apakah nama dan nama keluarga anda seperti yang ditunjukkan di pasport atau sijil kelahiran anda?

5. *What is your date of birth?*

Apakah tarikh lahir anda?

6. *Do you need help?*

Adakah anda memerlukan bantuan?

7. *What is your address in New Zealand?*

Apakah alamat anda di New Zealand?

8. *Thank you, you may go now.*

Terima kasih. Anda boleh pergi sekarang.

9. *You are under arrest.*

Anda ditahan.

Hello: **Fakalofa atu** (*fa-ka-lo-fa atoo*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Fakamolemole ti fakakite ma la e tohi fakaholo haau po ke taha vahega fakamooliaga foki.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Fakamolemole hau a koe ke fakatauo mo au ke he fale leoleo to matutaki au mo e taha tagata ke fakahokohoko.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Nakai kua tapaki a koe. Manako au ke iloa ko e higoa foki falu a mena ne tupu. Kae ata a koe ke fano he ha magaaho ni kua fifili e koe.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Ko hai e higoa fakaaoga haau mo e higoa foki he haau a matua taane ne fakaoti aki haau a higoa tuga ne fakamau ai he haau a pasepote po ke lau pepa ne fakamooli ai e aho fanau haau?

5. *What is your date of birth?*

Ko e higoa e aho fanau haau?

6. *Do you need help?*

Manako lagomatai nakai a koe?

7. *What is your address in New Zealand?*

Ko e mena fe ne nofo ai a koe i Niu Silani?

8. *Thank you, you may go now.*

Fakaue lahi, kua ata tuai a koe ke fano.

9. *You are under arrest.*

Kua tapaki tuai a koe.

Hello: سلام عليك (salam alaikum)

1. Please show me your driver's licence or other identification .
مهربا نى وکړى د خپل د موټر د چلولو اجا زه لیک او یا کوم بل د پیژندلو سند را و ښایا ست.

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter .
مهربا نى وکړى د پولیسو ماموریت ته را سره ولاړ شى ، او هلته به زه یو ژباړن (ترجمان) سره تماس ونیسم.

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened .
You are free to go at any time

تاسو توقیف نه یاست. زه یوازې غواړم دهغې پیښې په هکله چي پیښه شوی لږ نور معلومات ترلاسه کړم. تا سو کولای شى چي ولاړ شى.

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate

ستاسو مکمل نوم څه دی، هغه نوم چي ستاسو په پاسپورټ او تذکره کی لیکل شوی.

5. What is your date of birth? .
ستاسو د زیږیدلو نیټه څه ده.

6. Do you need help? .
ایا تاسو مرستی ته اړتیا لری ؟

7. What is your address in New Zealand? .
ستاسو پته په نیوزیلند کی څه ده.

8. Thank you, you may go now .
ډیره مننه، تاسو کولای شى چي ولاړ شى.

9. You are under arrest .
تاسو د توقیف لاندی یاست.

31. Português

Portuguese

Hello: **Olá** (o-la)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Por favor me mostre a sua carteira de motorista ou outra identificação.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Por favor me acompanhe à delegacia de polícia e eu contatarei um intérprete.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Você não está detido. Eu só quero saber mais sobre o que aconteceu. Você está livre para ir a qualquer momento.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Qual é o seu nome e sobrenome de acordo com o seu passaporte ou certidão de nascimento?

5. *What is your date of birth?*

Qual é a sua data de nascimento?

6. *Do you need help?*

Você precisa de ajuda?

7. *What is your address in New Zealand?*

Qual é o seu endereço na Nova Zelândia?

8. *Thank you, you may go now.*

Obrigado, você pode ir agora.

9. *You are under arrest.*

Você está detido.

Hello: ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ। (sat sri akal)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਡ੍ਰਾਈਵਿੰਗ ਲਾਈਸੈਂਸ ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਪਹਿਚਾਨ ਪੱਤਰ ਦਿਖਾਓ ।

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

ਕਿਰਪਾ ਕਰ ਕੇ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨ ਚੱਲੋ ਅਤੇ ਮੈਂ ਦੋ-ਭਾਸ਼ੀਏ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਾਂਗਾ ।

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

ਤੁਸੀਂ ਗਰਿਫਤਾਰ ਨਹੀਂ ਹੋ । ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਜੋ ਕੁਝ ਹੋਇਆ ਹੈ ਉਸ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਪਤਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਸਮੇਂ ਵੀ ਇਥੋਂ ਚਲੇ ਜਾਣ ਦੀ ਆਜ਼ਾਦੀ ਹੈ ।

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਸਪੋਰਟ ਜਾਂ ਜਨਮ ਦੇ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੇ ਵਿੱਚ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ, ਤੁਹਾਡਾ ਆਪਣਾ ਨਾਂ ਅਤੇ ਉਪ-ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ ?

5. What is your date of birth?

ਤੁਹਾਡੇ ਜਨਮ ਦੀ ਕੀ ਤਾਰੀਖ ਹੈ ?

6. Do you need help?

ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ?

7. What is your address in New Zealand?

ਤੁਹਾਡਾ ਨਿਊਜ਼ੀਲੈਂਡ ਵਿਚ ਕੀ ਪਤਾ ਹੈ ?

8. Thank you, you may go now.

ਤੁਹਾਡਾ ਧੰਨਵਾਦ, ਤੁਸੀਂ ਹੁਣ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ।

9. You are under arrest.

ਤੁਹਾਨੂੰ ਗਰਿਫਤਾਰ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ।

Hello: **Здравствуйте** (*zdrastvuite*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Покажите, пожалуйста, Ваше водительское удостоверение или иное удостоверение личности.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Пройдите со мной, пожалуйста, в полицейский участок, и я свяжусь с переводчиком.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Вы не находитесь под арестом. Я просто хочу узнать более подробно о том, что произошло. Вы можете в любую минуту уйти.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Назовите, пожалуйста, свои имя и фамилию, как записано в Вашем паспорте или свидетельстве о рождении?

5. *What is your date of birth?*

Ваши дата и год рождения?

6. *Do you need help?*

Не нужна ли вам помощь?

7. *What is your address in New Zealand?*

Ваш адрес в Новой Зеландии?

8. *Thank you, you may go now.*

Спасибо, вы свободны.

9. *You are under arrest.*

Вы арестованы.

34. Gagana Sāmoa

Samoan

Hello: **Talofa lava** (*ta-lo-fa lava*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Faamolemole faaali mai iā te a'u lou laisene 'avetaavale poo se isi pepa e faamāonia mātaulia ai o 'oe lea.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Faamolemole sau ta te ō i le Ofisa o Leoleo, ona 'ou faafesoota'iina ai lea o se tagata faamatala 'upu.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

E lē o pu'eina tāofia 'oe. Ona pau lava lea o le mea 'ou te mana'o ai, o le fia su'esu'eina atili e uiga i le mea na tupu. Ua ē sa'oloto e te alu i soo se taimi.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

O ai lou igoa muamua ma lou igoa faai'u e pei ona tūsia faaalua i totonu o lou tusi-folau (passport) poo le pepa faamāonia o lou aso fānau?

5. *What is your date of birth?*

O le ā lou aso fānau?

6. *Do you need help?*

E te mana'omia se fesoasoani?

7. *What is your address in New Zealand?*

O le ā lou tuātusi i totonu o Niu Sila?

8. *Thank you, you may go now.*

Faafetai lava! Ua lelei, alu loa 'oe.

9. *You are under arrest.*

O lea ua pu'eina tāofia 'oe.

Hello: **Добар дан** (*dobahr dan*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Молим Вас покажите ми Вашу возачку дозволу или неку другу исправу.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Молим Вас пратите ме до полициске станице (станице полиције) а ја ћу позвати тумача.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Нисте ухапшени. Желим само да сазнам више о томе шта се десило. Ви сте слободни да идете у свако доба.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Које је ваше име и презиме као што је у пасошу или на крштеници?

5. *What is your date of birth?*

Ваш датум рођења?

6. *Do you need help?*

Да ли вам је потребна помоћ?

7. *What is your address in New Zealand?*

Која је Ваша адреса на Новом Зеланду?

8. *Thank you, you may go now.*

Хвала, можете да идете.

9. *You are under arrest.*

Ви сте ухапшени.

Hello: **Makadii** (*ma-car-dhi*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Ndinokumbira kuona chitambi chako chekuchaira motokari kana chimwe chitupa chako.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Huya neni kukamba yemapurisa uko ndichano kutsvagira muturikiriri.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Hauna kusungwa. Ndinoda kuzivisisa kuti chii chaitika. Unokwanisa kuenda paunodira.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Zita rako neremhuri sezvakanyorwa papasipoti kana pabirth certificate yako rinotii?

5. *What is your date of birth?*

Zuva rekuzvarwa kwako chii?

6. *Do you need help?*

Unoda rubatsiro here?

7. *What is your address in New Zealand?*

Kero yekumba kwako muNew Zealand inotii?

8. *Thank you, you may go now.*

Wazvita, chienda zvako.

9. *You are under arrest.*

Watova musungwa.

Hello: ආයුබෝවන් (aa-yoo-bowan)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

කරුණාකර ඔබගේ රියදුරු බලපත්‍රය හෝ වෙනත් හැඳුනුම් පතක් පෙන්වන්න.

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

කරුණාකර මා සමඟ පොලිස් ස්ථානය වෙත එන්න. මා භාෂා පරිවර්තකයෙකු සොයා දෙන්නම්.

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened.

You are free to go at any time.

ඔබ පොලිස් අත්අඩංගුවට ගෙන නැත. මට අවශ්‍ය වන්නේ සිදුවූයේ දෙය ගැන වැඩිදුර විස්තර දැන ගන්න පමණයි. ඕනෑම වේලාවක ඔබට යාමට නිදහස ඇත.

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

ඔබගේ විදේශ ගමන් බලපත්‍රයේ හෝ උප්පැන්න සහතිකයේ ඇති ආකාරයට ඔබගේ සම්පූර්ණ නම කුමක්ද?

5. What is your date of birth?

ඔබගේ උපන් දිනය කුමක්ද?

6. Do you need help?

ඔබට යම් උපකාරයක් අවශ්‍යයද?

7. What is your address in New Zealand?

ඔබගේ නවසීලන්තයේ ලිපිනය කුමක්ද?

8. Thank you, you may go now.

ස්තූතියි. දැන් ඔබට යන්න පුළුවන.

9. You are under arrest.

ඔබ දැන් පොලිස් අත්අඩංගුවේ.

Hello: **Halow** (*hello*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Fadlan i tus leysinkaaga ama wax kaloo aqoonsi ah.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Fadlan ii raac saldhiga boliiska halkaasoo kala xiriiridoono turjubaan.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Luguma xirayo. Waxa aan doonayaa oo keliya in aan ogaado wixii dhacay. Xur baa tahay waad bixi kartaa waqtigaa doontid.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Waa maxay magacaada iyo magaca awoowgaa sida kuugu qoran baasaboorkaada ama warqada dhalashada.

5. *What is your date of birth?*

Waa maxay taariikhda aad dhalatay?

6. *Do you need help?*

Caawinaad ma u baahantahay?

7. *What is your address in New Zealand?*

Waa maxay cinwaankaad Niyuu Silaand.

8. *Thank you, you may go now.*

Waad mahadsantahay, waad iska bixi karta hadda.

9. *You are under arrest.*

Waad xirantahay.

Hello: **Hola** (o-la)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Muéstreme su permiso de conducir u otro documento de identidad, por favor.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Por favor, acompáñeme a la comisaría en donde podré contactar a un intérprete.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Usted no está detenido, simplemente necesito obtener más información sobre lo sucedido. Es libre de irse cuando lo desee.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

¿Cuál es su nombre completo tal y como aparece en su pasaporte o en su partida de nacimiento?

5. *What is your date of birth?*

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

6. *Do you need help?*

¿Necesita ayuda?

7. *What is your address in New Zealand?*

Cuál es su dirección en Nueva Zelanda?

8. *Thank you, you may go now.*

Eso es todo. Puede marcharse. Gracias.

9. *You are under arrest.*

Está detenido.

Hello: **Helo** (*hello*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Ipakita lamang po ang inyong lisensiya sa pagmamaneho o ibang pagkakakilanlan.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Pakisamahan po ninyo ako sa estasyon ng pulis at kakausapin ko ang isang tagapagpaliwanag.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Hindi ko kayo inaaresto. Gusto ko lamang makakuha ng dagdag na impormasyon ukol sa nangyari. Maaari kayong umalis anumang oras.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Ano ang inyong buong pangalan at apelyido sang-ayon sa inyong passport o katurunan ng kapanganakan?

5. *What is your date of birth?*

Kailan kayo ipinanganak?

6. *Do you need help?*

Kailangan ba ninyo ng tulong?

7. *What is your address in New Zealand?*

Ano ang inyong address o tirahan sa New Zealand?

8. *Thank you, you may go now.*

Salamat, maaari na kayong umalis.

9. *You are under arrest.*

Inaaresto ko kayo.

Hello: வணக்கம் (va-nak-kam)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

தயவுசெய்து உமது சாரதி உத்தரவுப் பத்திரத்தை அல்லது வேறு ஏதாவது அடையாளச் சான்றிதளைக் காட்டவும்.

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

தயவுசெய்து என்னுடன் பொலிஸ் நிலையத்துக்கு வரவும், நான் ஒரு மொழிபெயர்பாளருடன் தொடர்பு கொள்வேன்.

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

நீர் கைது செய்யப்படவில்லை. மேலும் என்ன நடந்தது என்பதைப் பற்றிச் சிறிது கூடுதலாக அறிந்து கொள்ள வேண்டும். நீர் எந்த நேரத்திலும் போவதற்கு அனுமதி உண்டு.

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

உமது பிறப்புச்சாட்சிப் பத்திரத்தில் அல்லது கடவுச்சீட்டில் உள்ளது போல உமது பெயரும் உமது குடும்பப் பெயரும் என்ன?

5. What is your date of birth?

உமது பிறந்த தேதி என்ன?

6. Do you need help?

உமக்கு உதவி தேவையா?

7. What is your address in New Zealand?

நியூஸிலாந்தில் உமது விலாசம் என்ன?

8. Thank you, you may go now.

நன்றி. நீர் இப்பொழுது போகலாம்.

9. You are under arrest.

நீர் கைது செய்யப்பட்டுள்ளீர்.

42. ภาษาไทย

Thai

Hello: สวัสดี (sawasdee)

1. Please show me your driver's licence or other identification.

กรุณาแสดงใบขับขี่หรือบัตรแสดงตัวบุคคลอย่างอื่นของท่าน

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.

กรุณาตามข้าพเจ้าไปยังสถานีตำรวจแล้วข้าพเจ้าจะติดต่อล่ามให้

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.

คุณไม่ได้ถูกจับกุม ข้าพเจ้าต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับสิ่งที่เกิดขึ้นเท่านั้น คุณสามารถไปได้ทุกเวลาที่คุณต้องการ

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?

คุณชื่อและนามสกุลอะไร ตามที่ระบุในหนังสือเดินทาง หรือใบสูติบัตร

5. What is your date of birth?

คุณเกิดวันที่เท่าไร

6. Do you need help?

คุณต้องการความช่วยเหลือหรือไม่

7. What is your address in New Zealand?

กรุณابอกที่อยู่ของท่านในประเทศนิวซีแลนด์

8. Thank you, you may go now.

ขอบคุณมาก คุณสามารถไปได้แล้ว

9. You are under arrest.

คุณถูกจับกุม

Hello: **Mālō ni** (*ma-low-nee*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Fakamolemole fakahino mai tō laihehe kave tavale ma ō tahi pepa fakamaonia.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Fakamolemole hau ta olo ki te ofiha o leoleo oi kua fakafehokotaki ai au he tino fakamatala kupu.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Ko koe e hēki mōlia i te tūlāfono. Nā e fia ko iloa atili pe heā tena tupu. Kua fakataga koe ke fano i ho he taimi.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Ko ai tō igoa ma tō fakaiku e ve oi tuhia i tō tuhi folau pe ko te pepa fanau?

5. *What is your date of birth?*

Ko ai tō aho fānau?

6. *Do you need help?*

E manakomia e koe he fehoahoani?

7. *What is your address in New Zealand?*

Ko heā tō tuatui i Niu Hila?

8. *Thank you, you may go now.*

Fakafetai, kēina fano la.

9. *You are under arrest.*

Ko koe kua taofia fakatemālō.

44. Lea Faka-Tonga

Tongan

Hello: **Malo e lelei** (*maloo ee lelei*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Kātaki kae fakahā mai ho'ō laiseni faka'uli' pē ko hao toe fakamo'oni ko koe eni.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Kātaki ka ke ha'u mu'a mo au ki he 'apitanga polisi' ke u fetu'utaki ai ki ha fakatonulea.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

'Oku 'ikai ko hano fakahū eni koe. Ko 'eku fiema'u pē ke toe lahi ange 'eku 'ilo ki he me'a na'e hoko'. 'Oku 'atā ke ke 'alu leva.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Ko e hā ho hingoa kakato' 'i ho'ō paasipooti pe tohi ta'u?

5. *What is your date of birth?*

Ko e hā ho 'aho fa'ele'i'?

6. *Do you need help?*

'Oku ke feima'u ha tokoni?

7. *What is your address in New Zealand?*

Ko e hā ho tu'asila 'i Nu'u Sila ni'?

8. *Thank you, you may go now.*

Mālō 'aupito, ka ke 'alu atu ā.

9. *You are under arrest.*

'Oku puke koe ke fakahū.

Hello: **Merhaba** (*mer-ha-ba*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Lütfen ehliyetinizi ya da başka bir kim-liğinizi gösteriniz.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Lütfen benimle polis karakoluna geliniz; orada bir tercüman temin edeceğim.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Tutuklu değilsiniz. Sadece neler olduğuna dair daha detaylı bilgi edinmek istiyorum. İstedığınız zaman gidebilirsiniz.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Pasaportunuzda ya da nüfus cüzdanınızda yazıldığı şekilde, adınız ve soyadınız nedir?

5. *What is your date of birth?*

Doğum tarihiniz nedir?

6. *Do you need help?*

Yardıma ihtiyacınız var mı?

7. *What is your address in New Zealand?*

Yeni Zelanda'daki adresiniz nedir?

8. *Thank you, you may go now.*

Teşekkürler, şimdi gidebilirsiniz.

9. *You are under arrest.*

Tutuklandınız.

Hello: **Talofa** (*ta-lo-fa*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Fakamolemole fakaasi mai tou pepa fakateletele io me se isi aka fakatalitonuga me kooi a koe.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Fakamolemole tautali mai ia au ki te Ofisa o Pulisimani, ko sokotaki ei au ki se tino-fakamatala.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

A koe e se puke o 'sai. E fia iloa fua ne au me seā te mea ne tupu. Ko mafai ei ne koe o fano i so se taimi.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Kooi tou igoa mo tou fakaotiga e pelā mo takua mai i loto o tou pasipoti me ko te pepa fanau?

5. *What is your date of birth?*

Kooi tou aso fanau?

6. *Do you need help?*

E manako koe ki se fesoasoani?

7. *What is your address in New Zealand?*

Seā tou fakatuātusiga i Niu Sila nei?

8. *Thank you, you may go now.*

Fakafetai, ko mafai ne koe o fano.

9. *You are under arrest.*

A koe nei ko 'sai.

Hello: **День добрий** (*den dobry*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Будьласка покажіть ваше посвідчення водія або інше посвідчення особи.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Будь ласка ходімо зі мною до поліції і я зв'яжуся з перекладачем.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Ви не заарештовані. Я тільки хочу дізнатися більше про те що трапилось. Ви можете піти будь коли.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Як ваше ім'я та прізвище як це є у Вашому паспорті чи свідоцтві про народження?

5. *What is your date of birth?*

Яка ваша дата народження?

6. *Do you need help?*

Чи потрібна вам допомога?

7. *What is your address in New Zealand?*

Яка ваша адреса у Новій Зеландії?

8. *Thank you, you may go now.*

Спасибі, ви можете ідти.

9. *You are under arrest.*

Ви заарештовані.

Hello: السلام علیکم (asalam alaikum)

1. Please show me your driver's licence or other identification .
بر آہ کرم مجھے اپنا ڈرائیونگ لائسنس یا کوئی اور شناخت دکھائیے ۔

2. Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter .
بر آہ کرم میرے ساتھ پولیس اسٹیشن چلیئے اور پھر میں کسی ترجمان سے
رابطہ کروں گا ۔

3. You are not under arrest. I just want to find out more about what happened .
You are free to go at any time
آپ زیر حراست نہیں ہیں ۔ میں تو صرف جو کچھ ہوا ہے اس کے بارے میں
مزید پوچھنا چاہتا ہوں ۔ آپ جب چاہیں یہاں سے جاسکتے ہیں ۔

4. What is your given name and surname as shown on your passport or birth
certificate
آپ کے پاسپورٹ یا پیدائش کے سرٹیفیکیٹ کے مطابق آپ کا نام اور ذات کیا ہے؟

5. What is your date of birth?
آپ کی تاریخ پیدائش کیا ہے؟

6. Do you need help?
کیا آپ کو کوئی مدد چاہیے؟

7. What is your address in New Zealand?
آپ کا نیوزی لینڈ میں کیا پتہ ہے؟

8. Thank you, you may go now .
شکریہ ۔ اب آپ جاسکتے ہیں ۔

9. You are under arrest .
آپ زیر حراست ہیں ۔

49. Tiếng Việt

Vietnamese

Hello: **Xin chào** (*shin djow*)

1. *Please show me your driver's licence or other identification.*

Xin vui lòng cho tôi coi bằng lái xe hay giấy chứng minh khác.

2. *Please accompany me to the police station and I will contact an interpreter.*

Xin vui lòng đi theo tôi về đồn cảnh sát và tôi sẽ liên lạc với một thông dịch viên.

3. *You are not under arrest. I just want to find out more about what happened. You are free to go at any time.*

Ông/bà/anh/chị không bị bắt. Tôi chỉ muốn biết chuyện gì đã xảy ra. Ông/bà/anh/chị được tự do ra về bất cứ lúc nào.

4. *What is your given name and surname as shown on your passport or birth certificate?*

Tên họ ông/bà/anh/chị ghi trong hộ chiếu hay giấy khai sinh là gì?

5. *What is your date of birth?*

Ngày sanh của ông/bà/anh/chị là gì?

6. *Do you need help?*

Ông/bà/anh/chị có cần được giúp đỡ không?

7. *What is your address in New Zealand?*

Địa chỉ của ông/bà/anh/chị ở Tân Tây Lan là gì?

8. *Thank you, you may go now.*

Xin cảm ơn, bây giờ ông/bà/anh/chị có thể ra về.

9. *You are under arrest.*

Ông/bà/anh/chị bị bắt.

Using this Resource

The multilingual phrasebook and rights cautions have been developed to assist police staff communicate with diverse communities.

This resource can be used as an effective tool to interact with people where there is a language barrier.

Display the contents page to the person you wish to communicate with in order to identify which language they speak.

Refer to the corresponding page to communicate with the person or inform them of their rights.

For further information and assistance please contact Maori, Pacific and Ethnic Services at Police National Headquarters 04 470 7256.